



کی آواز می خواند؟

Author: Tanya Luther Agarwal

Illustrator: Partha Sengupta

Translator: DD Library

Level 1



Downloaded from darakhtdanesh.org





له، له، له، له لی
له، له، له، له لی . . .





- این صدا از کجا می‌آید؟
- این صدا از این سو می‌آید؟
- این صدا از آن سو می‌آید؟





له، له، له، له، له له لى . . .



- آیا این صدا از سوی آسمان
می‌آید؟

- آیا این صدا از سوی جنگل
می‌آید؟

- آیا این صدا از سوی سبزه‌ها
می‌آید؟





له، له، له، له، له لی . . .





- آیا سیاه است؟

- آیا آبی است؟

آیا خاکستری است؟





- له، له، له، له، له لی ...





- آیا این یک ترانه است؟

- آیا این یک شعر است؟

- آیا این یک آهنگ است؟





- آیا این آواز یک کبک است؟

- آیا این آواز یک مینا است؟

- آیا این آواز یک . . .





له، له، له؛ له له لی ...





- این یک الاغ است!

- این یک الاغ است!

- این یک الاغ است. بخوان الاغ،
بخوان!



Story Attribution:

This story: آواز می خواند؟ is translated by [DD Library](#). The © for this translation lies with DD Library, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'What is it?', by [Tanya Luther Agarwal](#). © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A singing donkey](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Notes of a song travelling a grassy ground](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Animals listening to music](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Notes of a song travelling a pond](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Animals listening to music by the river](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Notes of a song reaching a pond](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Animals standing together](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Notes of music floating across land and water](#) by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Animals listening to music by the pond](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Animals smiling looking at something](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>.





This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [A donkey singing behind some bushes](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Animals mesmerized with music](#), by [Partha Sengupta](#) © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>.



Downloaded from darakhtdanesh.org

کی آواز می خواند؟

(English-Farsi (Samim))

با آوازخوان جدید جنگل آشنا شوید

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

